

## Bluetooth®-Freisprecheinrichtung SBTF 10 B2

DE **Bluetooth® -  
Freisprecheinrichtung**  
AT  
CH Bedienungsanleitung

FR **Dispositif mains-libres  
Bluetooth®**  
CH Mode d'emploi

IT **Dispositivo vivavoce  
Bluetooth®**  
CH Istruzioni per l'uso

KOMPERNASS GMBH  
BURGSTRASSE 21 · D-44867 BOCHUM  
www.kompernass.com  
ID-Nr.: SBTF 10 B2-06/11-V2  
IAN: 69169





# **INHALTSVERZEICHNIS**

**SEITE**

<b>Sicherheitshinweise</b>	<b>3</b>
<b>Bestimmungsgemäßer Gebrauch</b>	<b>5</b>
<b>Einführung</b>	<b>6</b>
<b>Lieferumfang</b>	<b>6</b>
<b>Technische Daten</b>	<b>7</b>
<b>Bedienelemente</b>	<b>7</b>
<b>Anbringen der Freisprecheinrichtung im Fahrzeug</b>	<b>8</b>
<b>Ein- und Ausschalten der Freisprecheinrichtung</b>	<b>9</b>
<b>Freisprecheinrichtung mit einem Mobiltelefon koppeln</b>	<b>9</b>
<b>Freisprecheinrichtung mit mehreren Mobiltelefonen koppeln</b>	<b>11</b>
<b>Verbindung trennen</b>	<b>11</b>
<b>Wiederherstellen der Verbindung</b>	<b>12</b>

<b>Freisprecheinrichtung verwenden</b>	<b>12</b>
<b>Laden von 5 V-Geräten</b>	<b>14</b>
<b>Fehlerbehebung</b>	<b>14</b>
<b>Reinigen und Pflegen</b>	<b>15</b>
<b>Entsorgen</b>	<b>16</b>
<b>Garantie und Service</b>	<b>17</b>
<b>Importeur</b>	<b>18</b>
<b>Hinweis zur Konformitätserklärung</b>	<b>19</b>

Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch und klappen Sie dazu die Seite mit den Abbildungen aus. Beachten Sie die Hinweise genau, wenn Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Sollten Sie darüber hinaus Fragen zum Gebrauch haben, setzen Sie sich mit der Servicestelle Ihres Landes in Verbindung. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf und händigen Sie diese bei der Weitergabe an Dritte mit aus.


# BLUETOOTH®-FREISPRECHEINRICHTUNG

---

## Sicherheitshinweise

---

### Symbol-Erklärung:

 : Dieses Symbol weist auf besondere Gefahren bei Handhabung, Betrieb oder Bedienung hin.

 : Dieses Symbol steht für spezielle Tipps und Bedienhinweise.

### **Verkehrssicherheit geht vor!**

- Befolgen Sie alle örtlichen Gesetze. Die Hände müssen beim Fahren immer für die Bedienung des Fahrzeugs frei sein. Die Verkehrssicherheit muss beim Fahren immer Vorrang haben.
- Bedienen Sie die Freisprecheinrichtung nur in Situationen, in denen es Ihnen die Verkehrslage erlaubt und Sie dabei andere Verkehrsteilnehmer nicht gefährden, schädigen, behindern oder belästigen.
- Lassen Sie sich durch die Bedienung und Anzeigen der Freisprecheinrichtung nicht in Ihrer Aufmerksamkeit für den Straßenverkehr ablenken!
- Machen Sie sich vor Fahrtantritt mit der Bedienung vertraut und üben Sie den sicheren Gebrauch der Freisprecheinrichtung!
- Installieren Sie die Freisprecheinrichtung so im Fahrzeug, dass Ihre Sicht nicht beeinträchtigt wird und das Gerät nicht in einer Personenaufprallzone der Fahrgastzelle oder im Entfaltungsbereich von Airbags montiert ist.

### **⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise**

- Versuchen Sie nicht, das Gerät zu öffnen oder zu reparieren. In diesem Falle ist die Sicherheit nicht gegeben und die Gewährleistung erlischt.
- Lassen Sie das defekte Gerät nur vom Kundenservice oder von autorisiertem Fachpersonal reparieren. Für Schäden die von missbräuchlicher oder unsachgemäßer Behandlung, von Gewaltanwendung oder von unautorisierter Modifikation herrühren, wird keine Haftung übernommen.
- Setzen Sie das Gerät weder Nässe, extremen Temperaturen oder starken Erschütterungen aus.
- Lassen Sie Kinder und aufsichtspflichtige Personen nicht mit dem Gerät spielen, da sie sich verletzen oder das Gerät beschädigen können.

### **⚠ Anschluss an andere Mobiltelefone**

- Wenn Sie das Gerät an ein anderes Gerät anschließen, lesen Sie dessen Bedienungsanleitung, um detaillierte Sicherheitshinweise zu erhalten. Schließen Sie keine nicht kompatiblen Produkte an.

### **⚠ Hochfrequenzsignale in Fahrzeugen**

HF-Signale können unter Umständen die Funktion nicht ordnungsgemäß installierter oder nicht ausreichend abgeschirmter elektronischer Systeme in Kraftfahrzeugen, z.B. elektronisches ABS, elektronischer Geschwindigkeitsregler und Airbagsysteme, beeinträchtigen. Für weitere Informationen über Ihr Fahrzeug oder etwaiges Zubehör setzen Sie sich mit dem betreffenden Hersteller oder seiner Vertretung in Verbindung.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

---

Die Bluetooth®-Freisprecheinrichtung SBTF 10 B2 ist für die Verwendung in Fahrzeugen mit einer Bordspannung von 12-24 V vorgesehen. Die Freisprecheinrichtung verwendet Bluetooth® Funktechnik sowie einen digitalen Signalprozessor (DSP), um Anruffunktionen auszuführen. Zusätzlich können über den USB-Anschluss mobile Geräte mit einer Betriebsspannung von 5V === (MP3-Player, Mobiltelefone, etc.) geladen werden.

Dieses Gerät darf nur zu privaten, und nicht zu industriellen und kommerziellen Zwecken verwendet werden. Das vorliegende Produkt ist standardmäßig nicht für die Verwendung in medizinischen, lebensrettenden oder lebenserhaltenden Anwendungen vorgesehen. Es dürfen nur Anschlusskabel und externe Geräte verwendet werden, die sicherheitstechnisch und hinsichtlich elektromagnetischer Verträglichkeit und Abschirmqualität dem vorliegenden Gerät entsprechen.

Dieses Gerät erfüllt alle, im Zusammenhang mit der CE-Konformität, relevanten Normen und Richtlinien. Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Änderung des Gerätes ist die Einhaltung dieser Normen und Richtlinien nicht mehr gewährleistet. Benutzen Sie nur das vom Hersteller angegebene Zubehör. Wenn Sie das Gerät nicht innerhalb der Bundesrepublik Deutschland benutzen, müssen Sie die Landesvorschriften bzw. Gesetze des Einsatzlandes beachten.

## Einführung

---

Bluetooth® ist eine kabellose Kommunikationstechnologie mit kurzer Reichweite. Sie ermöglicht kabellose Verbindungen zwischen Bluetooth®-Geräten, wie z.B. Mobiltelefone, PDAs und PCs. Bluetooth® bezieht sich auf eine weltweite Norm für den Betrieb auf dem international anerkannten ISM-Frequenzband (Industrial, Scientific and Medical). Innerhalb des ISM-Frequenzbandes (2,402 - 2,480 GHz) wird ein Datenübertragungsbereich von ca. 10 Metern (Klasse II) erreicht. Die Störungsanfälligkeit durch andere Nutzer des ISM-Frequenzbandes, wie z.B. Mikrowellen, WLAN (802.11b) oder Garagentoröffner, wird durch sogenanntes „Frequenz-Hopping“ minimiert. Beim Frequenz-Hopping erfolgt bis zu 1600 mal pro Sekunde ein Wechsel der Frequenzstufe, dadurch gilt Bluetooth® auch als relativ abhörsicher.

HSP (Headset-Profil) ermöglicht die Standardfunktionen wie Sprachübertragung sowie das Annehmen und Ablehnen von Anrufen.

HFP (Handsfree-Profil) ermöglicht die Freisprechfunktionen eines Mobiltelefons, z.B. mit Hilfe von Sprachbefehlen.

## Lieferumfang

---

Bluetooth®-Freisprecheinrichtung  
Bedienungsanleitung



## Technische Daten

---

Betriebsspannung:	12-24 V $\overline{=}$ / 1000 mA
Bluetooth® Spezifikation:	Version 3.0 + EDR, bis zu 10 m Reichweite
Unterstützte Bluetooth® Profile:	HSP und HFP
Ausgangsspannung	
USB-Anschluss:	5 V $\overline{=}$ / 1 A
Sicherung:	F2AL / 250 V
Maße (L x B x H):	15,8 x 5,3 x 2,3 cm
Gewicht:	72 g
Betriebstemperatur:	+5° bis +40° C
Lagertemperatur:	-10° bis +60° C
Feuchtigkeit:	5 bis 90% (keine Kondensation)

## Bedienelemente

---

- 1 Kfz-Anschlussstecker
- 2 Mikrofon
- 3 +/- Tasten
- 4 USB-Anschluss
- 5 Lautsprecher
- 6 LED-Zustandsanzeige
- 7 Multifunktionstaste

## Anbringen der Freisprecheinrichtung im Fahrzeug

Damit die Freisprecheinrichtung einwandfrei funktioniert, wird sie in die Zigarettenanzünderbuchse oder Bordnetzsteckdose des Fahrzeugs eingesteckt und über diese mit Strom versorgt.

- Stellen Sie sicher, dass die Freisprecheinrichtung vollständig eingerastet ist und die Bedienung des Fahrzeugs nicht beeinträchtigt. Die LED-Zustandsanzeige **6** blinkt alle 3 Sekunden zweimal auf und es ertönt einmal ein kurzer hoher Signalton. Das Gerät befindet sich im Standby-Modus.

### **Hinweis:**

Möglicherweise funktioniert der Zigarettenanzünder nur bei eingeschalteter Zündung des Fahrzeugs. Ziehen Sie im Zweifelsfalle die Bedienungsanleitung des jeweiligen Fahrzeugs zurate.

### **Vorsicht:**

Bei Fahrzeugen, bei denen der Zigarettenanzünder bzw. die Bordnetz-Steckdosen auch bei ausgeschalteter Zündung funktionieren:

- Benutzen Sie die Freisprecheinrichtung nur bei eingeschaltetem Motor. Anderenfalls kann die Fahrzeugbatterie über einen längeren Zeitraum entladen werden.

### **Hinweis:**

Wenn Sie die Freisprecheinrichtung nicht verwenden, entfernen Sie sie aus der Zigarettenanzünderbuchse des Fahrzeugs. Bewahren Sie sie an einem trockenen, staubfreien und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützten Ort auf.

## Ein- und Ausschalten der Freisprecheinrichtung

---

**Einschalten:** Das Gerät ist ausgeschaltet.

- Drücken und halten Sie die Multifunktionstaste **7** für 3 Sekunden, bis ein kurzer, hoher Signalton zu hören ist. Die LED-Zustandsanzeige **6** blinkt alle 3 Sekunden zweimal auf.

**Ausschalten:** Das Gerät befindet sich im Standby-Modus.

- Drücken und halten Sie die Multifunktionstaste **7** für 3 Sekunden, bis ein langer, tiefer Signalton zu hören ist. Die LED-Zustandsanzeige **6** erlischt.

## Freisprecheinrichtung mit einem Mobiltelefon koppeln

---

Die Freisprecheinrichtung wurde speziell für Mobiltelefone entwickelt, die die Bluetooth® Profile „Handsfree (HFP) und Headset (HSP)“ unterstützen. Weitere Informationen zu Bluetooth® Funktechnik finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.

Bevor Sie die Freisprecheinrichtung verwenden können, müssen Sie sie mit einem kompatiblen Mobiltelefon koppeln (pairing).

- Stellen Sie sicher, dass das Mobiltelefon eingeschaltet ist.
- Stellen Sie das Mobiltelefon so ein, dass es nach Bluetooth® Geräten sucht. Eine detaillierte Beschreibung dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.
- Stellen Sie sicher, dass die Freisprecheinrichtung korrekt angebracht und ausgeschaltet ist.

- Um das Gerät auszuschalten, halten Sie die Multifunktionstaste **7** für etwa 3 Sekunden lang gedrückt. Ein langer, tiefer Signalton ist zu hören und die LED-Zustandsanzeige **6** erlischt.
- Platzieren Sie die Freisprecheinrichtung und das Mobiltelefon so, dass sie nicht mehr als 1 Meter voneinander entfernt sind.
- Drücken und halten Sie die Multifunktionstaste **7** für 6 Sekunden, bis nach 3 Sekunden ein kurzer, hoher Signalton und nach weiteren 3 Sekunden eine Tonfolge, tiefer und hoher Signalton, zu hören ist. Die LED-Zustandsanzeige **6** leuchtet dauerhaft auf. Die Freisprecheinrichtung ist nun im Kopplungs-Modus.
- Wählen Sie die Freisprecheinrichtung „Car Kit“ aus der Liste der verfügbaren Geräte im Mobiltelefon aus.
- Geben Sie den vorprogrammierten Passcode „9999“ ein und bestätigen Sie ihn, um die Geräte miteinander zu koppeln. Sie hören einen langen, hohen Signalton und die LED-Zustandsanzeige **6** blinkt alle 3 Sekunden.
- Sie können die Freisprecheinrichtung jetzt verwenden.

### **i** *Hinweis:*

Bei Verwendung von neueren Mobiltelefonen (Smartphones), die mit Bluetooth 2.0 oder einer höheren Version ausgestattet sind, kann es sein, dass der Passcode „9999“ nicht eingegeben werden muss. Wenn die Kopplung nicht innerhalb von 2 Minuten abgeschlossen ist, schaltet sich die Freisprecheinrichtung aus. Die LED-Zustandsanzeige **6** erlischt und Sie hören einen langen, tiefen Signalton. Bei einigen Mobiltelefonen kann es sein, dass die Kopplung nicht automatisch durchgeführt wird. In diesem Fall muss die Kopplung zusätzlich am Mobiltelefon durchgeführt werden. Solange dies nicht erfolgt ist, blinkt die LED-Zustandsanzeige **6** alle 3 Sekunden zweimal. Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.

## Freisprecheinrichtung mit mehreren Mobiltelefonen koppeln

---

Sie können die Freisprecheinrichtung mit bis zu acht kompatiblen Mobiltelefonen koppeln. Es kann aber jeweils nur ein Mobiltelefon verbunden werden. Wird ein weiteres Mobiltelefon mit der Freisprecheinrichtung gekoppelt, werden die Kopplungsinformationen des zuerst gekoppelten Mobiltelefons gelöscht. Wird die Freisprecheinrichtung eingeschaltet, versucht sie innerhalb weniger Sekunden, eine Verbindung mit dem zuletzt verwendeten Mobiltelefon herzustellen. Kann keine Verbindung hergestellt werden, bleibt die Freisprecheinrichtung trotzdem für andere Mobiltelefone erkennbar. Um die Freisprecheinrichtung mit einem gekoppelten Mobiltelefon zu verwenden, welches nicht das zuletzt verwendete Mobiltelefon ist, muss die Verbindung über das Bluetooth® Menü des Mobiltelefons hergestellt werden.

## Verbindung trennen

---

Wenn Sie das Mobiltelefon von der Freisprecheinrichtung trennen möchten, um es z.B. mit einem anderen Bluetooth® Gerät zu verbinden:

- Schalten Sie die Freisprecheinrichtung aus
- oder
- trennen Sie die Verbindung über das Bluetooth® Menü im Mobiltelefon.
- Sie müssen die Kopplung mit der Freisprecheinrichtung nicht im Bluetooth® Menü löschen, um die Verbindung zu trennen.

## Wiederherstellen der Verbindung

---

Wenn Sie die Freisprecheinrichtung erneut mit dem zuletzt verwendeten Mobiltelefon verbinden möchten:

- Stellen Sie sicher, dass Bluetooth® im Mobiltelefon aktiviert ist und schalten Sie die Freisprecheinrichtung ein.

Bei der Verbindung mit einem zuvor gekoppelten Mobiltelefon, muss kein Passcode eingegeben werden. Sie können Ihr Mobiltelefon so einstellen, dass beim Einschalten der Freisprecheinrichtung automatisch eine Verbindung mit dem Mobiltelefon hergestellt wird. Sobald sich die Freisprecheinrichtung mit dem zuvor gekoppelten Mobiltelefon verbunden hat, ertönt ein kurzer hoher Signalton zur Bestätigung der Verbindung. Weitere Informationen zur automatischen Kopplung finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.

## Freisprecheinrichtung verwenden

---

Nachdem die Kopplung erfolgreich war, stehen Ihnen nachfolgende Funktionen zur Verfügung. Manche der beschriebenen Funktionen sind nur mit einem Mobiltelefon möglich, welches das Handsfree Profil (HFP) unterstützt.

### Anruffunktionen

- Verwenden Sie Ihr Mobiltelefon auf die gewohnte Weise, um einen Anruf zu tätigen.
- Zur Wahlwiederholung der zuletzt gewählten Rufnummer, drücken Sie die Multifunktionstaste **7** zweimal kurz.
- Zur Aktivierung der Sprachwahl drücken Sie die Multifunktionstaste **7** einmal kurz.

## **Hinweis:**

Die Sprachanwahl ist nur bei Mobiltelefonen verfügbar, die diese Funktion unterstützen. Weitere Informationen zur Sprachanwahl finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.

## **Annehmen und Beenden eines Anrufs**

Wenn Sie einen Anruf erhalten, blinkt die LED-Zustandsanzeige **6** und Sie hören über die Freisprecheinrichtung einen Rufton. Wenn das Anrufsignal in Ihrem Mobiltelefon ausgeschaltet ist, wird dennoch der Rufton über die Freisprecheinrichtung ausgegeben.

- Drücken Sie die Multifunktionstaste **7** einmal kurz, um den Anruf anzunehmen.
- Drücken Sie die Multifunktionstaste **7** einmal kurz, um den angenommenen Anruf zu beenden.

Sie können den Anruf auch über das Mobiltelefon annehmen bzw. beenden.

## **Automatische Rufannahme**

Wenn die automatische Rufannahme im Mobiltelefon aktiviert ist, nimmt es den eingehenden Anruf nach einer festgelegten Zeitspanne automatisch entgegen und leitet ihn an die Freisprecheinrichtung weiter. Weitere Informationen zur automatischen Rufannahme finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.

## **Zurückweisen eines Anrufs**

- Drücken Sie die Multifunktionstaste **7** für 3 Sekunden, um den eingehenden Anruf zurückzuweisen.

## Lautstärke der Freisprecheinrichtung einstellen

Sie können die Lautstärke der Freisprecheinrichtung mit Hilfe der +/- Tasten **3** einstellen.

- Drücken Sie während eines Anrufs wiederholt die + bzw. - Taste **3** bis die gewünschte Lautstärke eingestellt ist. Das Erreichen der maximalen Lautstärke wird durch einen kurzen Signalton signalisiert.

## Laden von 5 V-Geräten

---

- Überprüfen Sie die max. Eingangsspannung (5V) und die max. Stromaufnahme (1000 mA) des Gerätes, welches Sie laden möchten. Schauen Sie hierzu in der Bedienungsanleitung des Gerätes nach.
- Verbinden Sie das zu ladene Gerät mit dem USB-Anschluss **4** der Freisprecheinrichtung. Das Gerät erhält seine Stromversorgung nun von der Freisprecheinrichtung. Wenn das Gerät über eine Ladekontrollanzeige verfügt, zeigt diese an, dass das Gerät geladen wird.

## Fehlerbehebung

---

Wenn Sie die Freisprecheinrichtung nicht mit dem kompatiblen Mobiltelefon verbinden können, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Stellen Sie sicher, dass im Mobiltelefon die Bluetooth® Funktion aktiviert ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Freisprecheinrichtung korrekt eingesteckt, eingeschaltet und mit Strom versorgt ist.
- Wenn Sie mehrere Bluetooth® Geräte verwenden, stellen Sie sicher, dass eine zuvor hergestellte Bluetooth® Verbindung des Mobiltelefons getrennt wurde.



- Stellen Sie sicher, dass die Freisprecheinrichtung maximal 10 Meter vom Mobiltelefon entfernt ist und sich keine Hindernisse oder elektronische Geräte dazwischen befinden.

Sollten diese Maßnahmen nicht zur Fehlerbehebung beitragen, wenden Sie sich bitte an den entsprechenden Service-Partner Ihres Landes.

## Reinigen und Pflegen

---

### **Gefahr der Gerätebeschädigung!**

- Trennen Sie vor jeder Reinigung die Stromversorgung des Gerätes!
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten!
- Lassen Sie keine Flüssigkeiten in das Gehäuse eindringen!
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes! Es befinden sich keinerlei Bedienelemente darin.
- Verwenden Sie keine scharfen Chemikalien, Reinigungslösungen oder starke Reinigungsmittel zur Reinigung des Gerätes. Dies könnte die Gehäuseoberfläche beschädigen.
- Reinigen Sie die Gehäuseoberfläche mit einem leicht angefeuchteten Tuch.

# Entsorgen

---



**Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll.  
Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie  
2002/96/EC.**

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.



Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.

## Garantie und Service

---

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

**DE Service Deutschland**

Tel.: 01805772033 (0,14 EUR/Min. aus dem dt. Festnetz,  
Mobilfunk max. 0,42 EUR/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.de](mailto:kompernass@lidl.de)

IAN 69169

**AT Service Österreich**

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.at](mailto:kompernass@lidl.at)

IAN 69169

**CH Service Schweiz**

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)

IAN 69169

## Importeur

---

KOMPERNASS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM, GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Hinweis zur Konformitätserklärung

---

Wir, Kompernaß GmbH, erklären, dass das Produkt SBTF 10 B2 Bluetooth® Freisprecheinrichtung den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Kfz-Richtlinie 2004/104/EC und der R&TTE-Richtlinie 99/5/EC des Rats der Europäischen Union entspricht.



Die vollständige Konformitätserklärung können Sie beim Importeur einsehen.

Bluetooth® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Bluetooth SIG, Inc.

Der Inhalt dieses Dokuments wird so präsentiert, wie er aktuell vorliegt. Kompernaß GmbH übernimmt weder ausdrücklich noch stillschweigend irgendeine Gewährleistung für die Richtigkeit oder Vollständigkeit des Inhalts dieses Dokuments. Kompernaß GmbH behält sich das Recht vor, jederzeit ohne vorherige Ankündigung Änderungen an diesem Dokument vorzunehmen oder das Dokument zurückzuziehen.



<b>SOMMAIRE</b>	<b>PAGE</b>
Consignes de sécurité	23
Usage conforme	25
Introduction	26
Accessoires fournis	26
Caractéristiques techniques	27
Éléments de réglage	27
Montage du kit mains libres dans le véhicule	28
Connexion et déconnexion du kit mains libres	29
Pairage du kit mains libres à un téléphone portable	29
Pairage du kit mains libres à plusieurs téléphones portables	31
Déconnexion	31
Rétablissement de la connexion	32

<b>Utilisation du kit mains libres</b>	<b>32</b>
<b>Chargement des appareils 5 V</b>	<b>34</b>
<b>Elimination de pannes</b>	<b>34</b>
<b>Nettoyage et entretien</b>	<b>35</b>
<b>Mise au rebut</b>	<b>36</b>
<b>Garantie &amp; service après-vente</b>	<b>37</b>
<b>Importateur</b>	<b>38</b>
<b>Remarque sur la déclaration de conformité</b>	<b>39</b>

Veillez lire attentivement le mode d'emploi et rabattez à cet effet la page avec les illustrations. Veillez à respecter strictement les indications lorsque vous mettez l'appareil en service. Si vous avez encore des questions concernant l'utilisation, veuillez alors prendre contact avec le service après-vente de votre pays. Gardez le mode d'emploi et remettez-le à des tiers en cas de transmission de l'appareil.




# DISPOSITIF MAINS-LIBRES BLUETOOTH®

---

## Consignes de sécurité

---

### Explication du symbole :

 : Ce symbole attire l'attention sur des dangers particuliers lors de la manipulation, du fonctionnement ou de l'utilisation.

 : Ce symbole signale des informations utiles et conseils d'utilisation spéciaux.

### **Priorité à la sécurité routière !**

- Respectez l'ensemble des règlements locaux. Lorsque le véhicule est en marche, les mains doivent toujours être libres pour l'opération du véhicule. La sécurité routière doit toujours être prioritaire lorsque le véhicule est en marche.
- Opérez exclusivement le kit mains libres dans les situations où la circulation routière le permet et que vous ne représentez pas un danger pour les autres usagers de la route et qu'il n'y a pas de risque que vous les blessiez, les gêniez ou les importuniez.
- Ne vous laissez pas distraire par l'opération et l'affichage du kit mains libres et surtout, ne relâchez pas votre vigilance face à la circulation routière !
- Avant de mettre le véhicule en marche, familiarisez-vous avec l'opération et l'usage en toute sécurité du kit mains libres !
- Installez le kit mains libres dans le véhicule de telle manière qu'il n'obstrue pas votre vue et que l'appareil ne soit pas installé dans une zone d'impact des passagers de l'habitacle ou dans la zone de déploiement de l'airbag.

### **⚠ *Consignes de sécurité générales***

- N'essayez pas d'ouvrir ou de réparer l'appareil. Dans ce cas, la sécurité n'est plus assurée et vous perdez le bénéfice de la garantie.
- Confiez la réparation de l'appareil défectueux exclusivement au service après-vente ou à des techniciens spécialisés agréés. Nous n'assumons aucune responsabilité pour tous les dommages résultant d'un traitement abusif ou non conforme, du recours à la force ou d'une modification non autorisée.
- N'exposez pas l'appareil à l'humidité, à des températures extrêmes ou à de fortes secousses.
- Ne laissez pas des enfants ou des personnes devant être surveillées jouer avec l'appareil, car ils peuvent se blesser ou endommager l'appareil.

### **⚠ *Raccordement à d'autres téléphones portables***

- Si vous raccordez l'appareil à un autre appareil, lisez son mode d'emploi pour obtenir des consignes de sécurité détaillées. Ne connectez pas d'appareils non compatibles.

### **⚠ *Signaux à haute fréquence dans les véhicules***

Les signaux à haute fréquence peuvent dans certaines circonstances porter préjudice au fonctionnement de systèmes électroniques qui n'ont pas été installés en bonne et due forme ou qui ne sont pas suffisamment blindés dans des véhicules, par ex. l'ABS électronique, régulateur de vitesse électronique et systèmes airbags. Pour de plus amples informations sur votre véhicule ou d'éventuels accessoires, veuillez contacter le fabricant concerné ou ses représentants.

## Usage conforme

---

Le kit voiture mains libres Bluetooth® SBTF 10 B2 est prévu pour l'utilisation dans des véhicules avec une tension de bord de 12-24 V. Le kit mains libres utilise la technologie Bluetooth® ainsi qu'un processeur de signaux numérique (DSP), pour exécuter des fonctions d'appel. Par ailleurs, le port USB permet de recharger des appareils portables d'une tension de fonctionnement de 5V (lecteur MP3, téléphones portables, etc.).

Cet appareil doit uniquement être utilisé à des fins privées, et non pas dans le cadre de destinations industrielles et commerciales. Il s'agit d'un produit standard qui n'est pas prévu pour les applications dans le domaine de la médecine, du sauvetage ou du maintien de la vie. Il faut exclusivement utiliser des câbles de raccordement et des appareils externes, qui sur le plan des règles de sécurité et de la compatibilité électromagnétique et de la qualité de blindage sont conformes au présent appareil.

Le présent appareil satisfait à toutes les normes et directives relatives à la conformité CE. Le respect de ces normes et directives n'est plus garantie en cas de modification de l'appareil non consentie par le fabricant. Utilisez exclusivement les accessoires indiqués par le fabricant.

Si vous n'utilisez pas l'appareil en République fédérale d'Allemagne, vous devez respecter les règles ou les lois en vigueur dans le pays d'usage.

## Introduction

---

Bluetooth® est une technologie de communication sans fil à courte portée. Elle permet des connexions sans fil entre les périphériques Bluetooth®, tels que par ex. les téléphones mobiles, PDA's et PC's. Bluetooth® se réfère à une norme internationale pour l'exploitation sur la bande de fréquences internationale et reconnue : ISM (industriel, scientifique et médical). La plage de transfert des données au sein de la bande de fréquence ISM (2,402 - 2,480 GHz) est approximativement de 10 mètres (Classe II). Sa susceptibilité aux parasites provoqués par d'autres usagers de la bande de fréquences ISM, comme par ex. les fours à micro-ondes, les WLAN (802.11b) ou les systèmes d'ouverture de portes de garage est réduite à un minimum grâce au saut de fréquence (frequency-hopping). Ce saut de fréquence permet de changer le canal de fréquence jusqu'à 1600 fois par seconde, ce qui met Bluetooth® relativement à l'abri des écoutes téléphoniques.

HSP (Headset-Profil) permet les fonctions standard tels que la transmission de la voix ainsi que l'acceptation et le rejet des appels.

HFP (Handsfree-Profil) permet les fonctions en kit mains libres d'un téléphone portable, par ex. à l'aide de commandes vocales.

## Accessoires fournis

---

Dispositif mains-libres Bluetooth®  
Mode d'emploi

## Caractéristiques techniques

---

Tension de fonctionnement :	12-24 V $\overline{=}$ / 1000 mA
Spécification Bluetooth® :	Version 3.0 + EDR, jusqu'à 10 m de portée
Profils Bluetooth® pris en charge :	HSP et HFP
Tension de sortie port USB :	5 V $\overline{=}$ / 1 A
Fusible :	F2AL / 250 V
Dimensions (L x l x H) :	15,8 x 5,3 x 2,3 cm
Poids :	72 g
Température de service :	+5° à +40°C
Température d'entreposage :	-10° à +60°C
Humidité :	5 à 90% (aucune condensation)

## Eléments de réglage

---

- ➊ Prise de raccordement de 12 V (pour branchement sur allumecigares)
- ➋ Microphone
- ➌ Bouton de réglage du volume
- ➍ Port USB
- ➎ Haut-parleurs
- ➏ Témoin lumineux LED
- ➐ Touche multifonctions

## Montage du kit mains libres dans le véhicule

---

Pour pouvoir fonctionner sans problèmes, le kit mains libres est raccordé à la prise de l'allume-cigares ou du réseau de bord du véhicule et, de ce fait, alimenté en énergie électrique.

- Assurez-vous que le kit mains libres soit enclenché dans son intégralité et que l'opération du véhicule ne soit pas gênée. Le témoin LED **6** clignote à deux reprises toutes les 3 secondes et un signal sonore aigu et bref retentit une fois. L'appareil se trouve en mode "Veille".

### **Remarque :**

Il est possible que l'allume-cigares ne fonctionne que lorsque le moteur du véhicule tourne. En cas de doute, se reporter au mode d'emploi du véhicule en question.

### **Attention :**

Pour les véhicules sur lesquels la prise de l'allume-cigares, voire les prises du tableau de bord fonctionnent également lorsque le moteur est à l'arrêt :

- Utilisez le kit mains libres uniquement lorsque le moteur tourne. Sinon la batterie du véhicule risque de se décharger au bout d'un certain temps.

### **Remarque :**

Si vous n'utilisez pas le kit mains libres, retirez-le de la prise allume-cigares du véhicule. Rangez-le à un endroit sec, sans poussière et non exposé directement aux rayons du soleil.

## Connexion et déconnexion du kit mains libres

---

**Connexion :** l'appareil est déconnecté.

- Appuyez et maintenez la touche multifonctions **7** enfoncée pendant 3 secondes jusqu'à ce que vous perceviez un signal sonore aigu et bref. Le témoin lumineux **6** clignote à deux reprises toutes les 3 secondes.

**Déconnexion :** L'appareil se trouve en mode "Veille".

- Maintenez la touche multi-fonctions **7** enfoncée pendant 3 secondes, jusqu'à entendre un long signal sonore grave. Le témoin lumineux **6** s'éteint.

## Pairage du kit mains libres à un téléphone portable

---

Le kit mains libres a été conçu spécialement pour les téléphones portables qui supportent le profil mains libres (HFP) et le profil oreillette (HSP) Bluetooth®. Pour toute autre information sur la technologie radio Bluetooth®, reportez-vous à la notice d'emploi de votre téléphone portable.

Avant de pouvoir utiliser le kit mains libres, il faut le raccorder à un téléphone portable compatible (pairage).

- Assurez-vous que le téléphone portable est bien allumé.
- Réglez le téléphone portable de telle manière qu'il parte à la recherche des appareils Bluetooth®. Vous en trouverez une description détaillée dans la notice d'emploi du téléphone portable.
- Vérifiez que le kit mains libres est correctement installé et n'est pas allumé.
- Pour éteindre l'appareil, maintenez la touche multi-fonctions **7** enfoncée pendant env. 3 secondes. Un signal sonore long et grave est alors perceptible et le témoin lumineux **6** s'éteint.

- Placez le kit mains libres et le téléphone portable de façon à ce qu'il n'y ait pas plus d'un mètre de distance entre eux.
- Appuyez sur la touche multi-fonctions **7** et maintenez-la enfoncée pendant 6 secondes, jusqu'à entendre après 3 secondes, un signal sonore bref et aigu et après trois autres secondes, une séquence de signaux sonores aigus. Le témoin lumineux **6** s'allume en continu. Le kit mains libres est désormais en mode pairage.
- Sélectionnez le kit mains libres « Car Kit » dans la liste des appareils disponibles dans le téléphone portable.
- Saisissez le mot de passe préprogrammé "9999" et confirmez-le afin de procéder au pairage des appareils entre eux. Vous entendez un long signal sonore et le témoin lumineux **6** clignote toutes les 3 secondes.
- Vous pouvez maintenant utiliser le kit mains libres.

### **i** Remarque :

En cas d'usage de téléphones portables dernière génération (smartphones), qui sont équipés de Bluetooth 2.0 ou d'une version supérieure, il peut arriver qu'il n'y ait pas besoin de saisir le code "9999". Si le pairage n'est pas terminé au bout de 2 minutes, le kit mains libres se déconnecte automatiquement. Le témoin lumineux **6** s'éteint et vous entendez un long signal sonore grave. Sur certains téléphones portables, il peut arriver que le pairage ne soit pas automatiquement effectué. Dans ce cas, il faut également procéder au pairage au niveau du téléphone portable. Aussi longtemps que vous n'y avez pas procédé, le témoin lumineux **6** clignote deux fois toutes les 3 secondes. Pour toute autre information, reportez-vous à la notice d'emploi de votre téléphone portable.



## Pairage du kit mains libres à plusieurs téléphones portables

Vous pouvez raccorder le kit mains libres avec un nombre de téléphones portables compatibles allant jusqu'à huit. Il ne peut toutefois être relié qu'à un seul téléphone portable à la fois. Si un autre téléphone portable est raccorder au kit mains libres, les paramètres de pairage du téléphone portable qui a été couplé en premier sont effacés.

Lorsque le kit mains libres est mis en route, il essaie de se connecter en quelques secondes au téléphone portable qui a été utilisé en dernier. Si aucune liaison ne peut être établie, le kit mains libres reste reconnaissable malgré tout pour d'autres téléphones portables. Pour pouvoir utiliser le kit mains libres avec un téléphone portable pairé autre que le dernier téléphone portable utilisé, la connexion doit se faire via le menu Bluetooth® du téléphone portable.

## Déconnexion

Si vous voulez déconnecter votre téléphone portable du kit mains libres pour, par exemple, le connecter à un autre appareil Bluetooth® :

- il vous faut débrancher le kit mains libres

ou

- déconnectez la connexion par le menu Bluetooth® du téléphone portable.

Vous n'avez pas besoin de supprimer le pairage avec le kit mains libres dans le menu Bluetooth® pour effectuer la déconnexion.

## Rétablissement de la connexion

---

Si vous souhaitez à nouveau connecter le kit mains libres avec le téléphone portable utilisé en dernier :

- vérifiez que Bluetooth® est activé sur votre téléphone portable et branchez le kit mains libres.

En cas de connexion avec un téléphone portable qui avait été raccordé au kit auparavant, il est inutile de saisir le mot de passe. Vous pouvez paramétrer votre téléphone portable pour que, dès la mise en route du kit mains libres, la connexion avec le téléphone portable soit automatiquement établie. Dès que le kit mains libres s'est connecté au téléphone portable pairé auparavant, il retentit un signal sonore bref et aigu pour confirmer l'établissement de la connexion. Pour toute autre information sur le pairage automatique, reportez-vous à la notice d'emploi de votre téléphone portable.

## Utilisation du kit mains libres

---

Après avoir réussi le pairage, les fonctions suivantes sont disponibles. Certaines des fonctions décrites sont possibles uniquement avec un téléphone portable qui supporte le profil mains libres (HFP).

### Fonctions d'appel

- Utilisez le téléphone portable comme à l'habitude pour effectuer un appel.
- Pour composer à nouveau le dernier numéro appelé, appuyez deux fois brièvement sur la touche multi-fonctions **7**.
- Pour activer la langue de votre choix, appuyez une fois brièvement sur la touche multi-fonctions **7**.

## **i** *Remarque :*

La sélection de la langue n'est disponible que sur les téléphones portables qui supportent cette fonction. Pour toute autre information sur le choix de la langue, reportez-vous à la notice d'emploi de votre téléphone portable.

### **Acceptation d'un appel entrant et arrêt**

Lorsque vous recevez un appel, le témoin lumineux **6** clignote et vous entendez une sonnerie d'appel via votre kit mains libres. Lorsque le signal d'appel dans votre téléphone portable est éteint, le signal d'appel est quand même émis par le kit mains-libres.

- Appuyez une fois brièvement sur la touche multi-fonctions **7** pour accepter l'appel.
- Appuyez une fois brièvement sur la touche multi-fonctions **7** pour mettre fin à l'appel accepté.

Vous pouvez également accepter l'appel ou y mettre fin sur le téléphone portable.

### **Acceptation automatique des appels**

Si l'acceptation automatique des appels est activée sur votre téléphone portable, l'appel est automatiquement accepté après un certain laps de temps déterminé et transmis au kit mains libres. Pour toute autre information sur l'acceptation automatique des appels, reportez-vous à la notice d'emploi du téléphone portable.

### **Rejet d'un appel entrant**

- Appuyez pendant 3 secondes sur la touche multi-fonctions **7** pour rejeter l'appel entrant.

## Réglage de la tonalité du kit mains libres

Vous pouvez régler le volume du kit mains libres à l'aide des boutons de réglage du volume +/- ③.

- Au cours d'un appel, appuyez plusieurs fois sur le bouton de réglage du volume + ou - ③ jusqu'à obtention du volume souhaité. Un bref signal sonore indique que vous avez atteint le volume maximal.

## Chargement des appareils 5 V

---

- Vérifiez la tension d'entrée maxi (5V) et la consommation de courant maxi (1 000 mA) de l'appareil que vous désirez charger. Pour ce faire, consultez le mode d'emploi de l'appareil concerné.
- Branchez l'appareil à charger sur le port USB ④ du kit mains libres. L'appareil est alors alimenté en courant électrique par le kit mains libres. S'il dispose d'un témoin de contrôle de charge, celui-ci indique que l'appareil est en cours de chargement.

## Elimination de pannes

---

Si vous ne pouvez pas relier le kit mains libres au téléphone portable compatible, procédez de la façon suivante :

- Assurez-vous que la fonction Bluetooth® soit activée dans le téléphone portable.
- Assurez-vous que le kit mains libres est correctement installé, connecté et alimenté en énergie électrique.
- Si vous utilisez plusieurs appareils Bluetooth®, assurez-vous que la connexion Bluetooth® établie auparavant a bien été dissociée.

- Assurez-vous que la distance entre le kit mains libres et le téléphone portable est bien de 10 mètres au maximum et qu'il n'y a aucun obstacle ou appareil électronique entre les deux.

Si ces opérations ne suffisent pas, veuillez contacter votre partenaire service après-vente dans votre pays.

## Nettoyage et entretien

---

### **Risque de dommages sur l'appareil !**

- Avant tout nettoyage, déconnectez l'appareil de l'alimentation électrique !
- N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides !
- Ne laissez pas pénétrer de liquides dans le boîtier !
- N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil ! La machine ne contient aucun élément de commande dans ces pièces.
- N'utilisez pas de produits chimiques agressifs, de solutions de nettoyage ou de produits de nettoyage agressifs pour nettoyer l'appareil. Ceci pourrait en effet endommager la surface du boîtier.
- Nettoyez la surface du boîtier avec un chiffon légèrement humidifié.

## Mise au rebut

---



**L'appareil ne doit jamais être jeté dans la poubelle domestique normale. Cet appareil est soumis aux impératifs de la directive européenne 2002/96/EC.**

Remettez l'appareil destiné au recyclage à une entreprise spécialisée ou au centre de recyclage de votre commune. Veuillez respecter les règlements actuellement en vigueur. En cas de doutes, contactez votre organisation de recyclage.



Éliminer l'ensemble des matériaux d'emballage d'une manière respectueuse de l'environnement.

## Garantie & service après-vente

---

Cet appareil bénéficie de 3 ans de garantie à compter de la date d'achat. L'appareil a été fabriqué avec soin et consciencieusement contrôlé avant sa distribution. Veuillez conserver le ticket de caisse en guise de preuve d'achat. Si la garantie devait s'appliquer, contactez par téléphone votre interlocuteur du service après-vente. Cette condition doit être respectée pour assurer l'expédition gratuite de votre marchandise.

La prestation de garantie s'applique uniquement pour les erreurs de matériaux et de fabrication, pas pour les dommages de transport, les pièces d'usure ou les dommages subis par les pièces fragiles, comme par ex. les interrupteurs ou les batteries. Le produit est exclusivement destiné à un usage privé et non commercial. La garantie est annulée en cas de manipulation incorrecte et inappropriée, d'utilisation brutale et en cas d'intervention qui n'aurait pas été réalisée par notre centre de service après-vente agréé. Cette garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux.

La durée de la garantie n'est pas prolongée par la garantie du fabricant. Ceci vaut également pour les pièces remplacées et réparées. Tous dommages et défauts présents dès l'achat doivent être notifiés dès que le produit est déballé, et au plus tard deux jours après la date d'achat. Toutes réparations survenant après la période sous garantie ne seront pas prises en charge.

**FR Service France**

Tel.: 0800 919270

E-Mail: [kompernass@lidl.fr](mailto:kompernass@lidl.fr)

IAN 69169

**CH Service Suisse**

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., mobile max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)

IAN 69169

## Importateur

---

KOMPERNASS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM, GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)



## Remarque sur la déclaration de conformité

---

Par la présente, nous, société Kompernaß GmbH, déclarons que le dispositif mains-libres Bluetooth® SBTf 10 B2 est conforme aux exigences fondamentales et autres règles correspondantes de la directive relative aux automobiles 2004/104/EC et la directive R&TTE 99/5/EC du Conseil de l'Union Européenne.



Vous pouvez consulter l'intégralité de la déclaration de conformité auprès de l'importateur.

Bluetooth® est une marque commerciale déposée de la société Bluetooth SIG, Inc.

Le contenu du présent document sera présenté sous la forme qu'il affiche actuellement.

Kompernaß GmbH n'assume aucune responsabilité, ni expresse ni implicite pour l'exactitude ou l'exhaustivité du contenu du présent document. Kompernaß GmbH se réserve le droit, à tout moment et sans préavis, d'effectuer des modifications au présent document ou de le retirer.



# INDICE

# PAGINA

<b>Avvertenze di sicurezza</b>	<b>43</b>
<b>Uso conforme</b>	<b>45</b>
<b>Introduzione</b>	<b>46</b>
<b>Volume della fornitura</b>	<b>46</b>
<b>Dati tecnici</b>	<b>47</b>
<b>Elementi di comando</b>	<b>47</b>
<b>Installazione del dispositivo vivavoce nel veicolo</b>	<b>48</b>
<b>Accensione e spegnimento del dispositivo vivavoce</b>	<b>49</b>
<b>Accoppiamento del dispositivo vivavoce con telefono cellulare</b>	<b>49</b>
<b>Accoppiamento del dispositivo vivavoce con vari cellulari</b>	<b>51</b>
<b>Disconnessione</b>	<b>51</b>
<b>Ripristino della connessione</b>	<b>52</b>

<b>Uso del dispositivo vivavoce</b>	<b>52</b>
<b>Carica degli apparecchi da 5 V</b>	<b>54</b>
<b>Guasti e possibili rimedi</b>	<b>54</b>
<b>Pulizia e cura</b>	<b>55</b>
<b>Smaltimento</b>	<b>56</b>
<b>Garanzia &amp; assistenza</b>	<b>57</b>
<b>Importatore</b>	<b>58</b>
<b>Indicazione sulla dichiarazione di conformità</b>	<b>59</b>

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e aprire la pagina con le illustrazioni. Osservare scrupolosamente le indicazioni quando si mette in funzione l'apparecchio. In caso di domande riguardanti l'uso, contattare il centro assistenza della propria nazione. Conservare scrupolosamente il manuale di istruzioni e in caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche il manuale.



# DISPOSITIVO VIVAVOCE BLUETOOTH®

---

## Avvertenze di sicurezza

---

### Spiegazione dei simboli:

-  : Questo simbolo indica i particolari pericoli collegati alla manipolazione, uso o impiego.
-  : Questo simbolo indica speciali consigli e istruzioni per l'uso.

### ***La sicurezza nel traffico ha la priorità!***

- Seguire tutte le leggi locali. Durante la guida, le mani devono essere sempre libere per svolgere le operazioni di guida. La sicurezza nel traffico durante la guida ha sempre la priorità.
- Utilizzare il dispositivo vivavoce solo in situazioni dove le condizioni di traffico lo consentono e sempre senza danneggiare, mettere in pericolo, creare impedimenti o infastidire gli altri guidatori.
- Mentre si è nel traffico, non farsi distrarre dall'uso e dalla visualizzazione del dispositivo vivavoce!
- Prima di mettersi alla guida, familiarizzarsi con l'apparecchio e con l'uso sicuro delle sue componenti!
- Installare il dispositivo vivavoce nel veicolo in modo da non compromettere la visuale e non installare l'apparecchio in una zona di possibile impatto della cellula passeggero o nell'area di azione dell'airbag.

### **⚠ *Avvertenze di sicurezza generali***

- Non tentare di aprire o riparare l'apparecchio. Aprendolo ci si espone a pericoli e la garanzia decade
- Fare riparare l'apparecchio difettoso solo dal servizio clienti o dal personale autorizzato specializzato. Non si assumono responsabilità per i danni derivanti dall'uso non conforme o dall'abuso, dall'uso della forza o da modifiche non autorizzate.
- Non esporre l'apparecchio all'umidità, a temperature estreme o a forti scosse.
- Impedire ai bambini e alle persone bisognose di assistenza di giocare con l'apparecchio, per evitare danni alle persone o all'apparecchio.

### **⚠ *Collegamento ad altri cellulari***

- Se si collega l'apparecchio a un altro apparecchio, leggere prima le istruzioni per l'uso per ottenere indicazioni di sicurezza dettagliate.  
Non collegare prodotti non compatibili.

### **⚠ *Segnali ad alta frequenza negli autoveicoli***

I segnali ad alta frequenza, in determinate circostanze, potrebbero influenzare la funzionalità di sistemi elettronici non installati a norma o non sufficientemente schermati in autoveicoli, ad es. ABS elettronico, regolatore elettronico di velocità e sistemi airbag. Per altre informazioni sul proprio autoveicolo o ulteriori accessori mettersi in contatto con il relativo produttore o rappresentante.

## Uso conforme

---

Il dispositivo vivavoce Bluetooth® SBTF 10 B2 è stato previsto per l'uso in veicoli con tensione di bordo da 12-24 V. Il dispositivo vivavoce utilizza la tecnologia Bluetooth® nonché un processore di segnali digitale (DSP), per eseguire le funzioni di chiamata. Inoltre, tramite la connessione USB è possibile caricare dispositivi mobili con tensione d'esercizio di 5 V (lettore MP3, telefoni cellulari, ecc.). Questo apparecchio dev'essere utilizzato solo per fini privati, non per scopi industriali e commerciali. Il presente prodotto non è previsto per l'impiego standard in applicazioni medicali, di emergenza o di mantenimento in vita. Devono essere utilizzati solo cavi di connessione e apparecchi esterni conformi al presente apparecchio in relazione alla sicurezza e alla compatibilità elettromagnetica e alla qualità di schermatura.

Questo apparecchio adempie a tutte le norme e direttive relative ai requisiti di conformità CE. In caso di modifiche dell'apparecchio non concordate con il produttore non è più possibile garantire la conformità a tali norme e direttive. Utilizzare solo gli accessori indicati dal produttore.

Se l'apparecchio non è utilizzato nella Repubblica Federale Tedesca, è necessario rispettare le prescrizioni o le leggi della nazione in cui lo si utilizza.

## Introduzione

---

Bluetooth® è una tecnologia di comunicazione senza fili a breve portata. Essa permette connessioni senza fili fra apparecchi Bluetooth®, come ad es. telefoni cellulari, PDA e PC. Bluetooth® indica una norma mondiale per l'uso di apparecchi su banda di frequenza ISM riconosciuta a livello internazionale (Industrial, Scientific and Medical). Nell'ambito della banda di frequenza ISM (2,402 - 2,480 GHz) si ottiene un campo di trasferimento dei dati di circa 10 metri (classe II). L'esposizione alle interferenze dovute ad altri apparecchi che utilizzano la banda di frequenza ISM, come ad esempio microonde, WLAN (802.11b) o dispositivi per l'apertura dei garage, viene minimizzata grazie al cosiddetto "salto di frequenza". Con il salto di frequenza avviene un cambio del livello di frequenza fino a 1600 volte al secondo, pertanto la tecnologia Bluetooth® è anche relativamente sicura in relazione alle intercettazioni.

HSP (Headset-Profile) consente le funzioni standard come la trasmissione della voce, la ricezione e il rifiuto delle chiamate.

HFP (Handsfree-Profile) consente le funzioni vivavoce di un telefono cellulare, ad es. con l'aiuto di comandi vocali.

## Volume della fornitura

---

Dispositivo vivavoce Bluetooth®  
Istruzioni per l'uso



## Dati tecnici

---

Tensione di esercizio:	12-24 V $\equiv$ / 1000 mA
Specifiche tecniche del Bluetooth®:	versione 3.0 + EDR, portata massima 10 metri
Profili Bluetooth® supportati:	HSP e HFP
Tensione di uscita connessione USB:	5 V $\equiv$ / 1 A
Fusibile:	F2AL / 250 V
Dimensioni (L x P x A):	15,8 x 5,3 x 2,3 cm
Peso:	72 g
Temperatura di esercizio:	+5° C - +40° C
Temperatura di conservazione:	-10° C - +60° C
Umidità:	da 5 a 90% (nessuna condensa)

## Elementi di comando

---

- 1 Connettore da 12 V per auto
- 2 Microfono
- 3 +/- Tasti
- 4 Connessione USB
- 5 Altoparlante
- 6 Spia di stato LED
- 7 Tasto multifunzione

## Installazione del dispositivo vivavoce nel veicolo

---

Per consentire il funzionamento perfetto del dispositivo vivavoce, inserirlo nell'ingresso dell'accendisigari o nella presa di bordo del veicolo, per ottenere l'alimentazione elettrica dell'apparecchio.

- Assicurarsi che il dispositivo vivavoce sia completamente inserito e che non venga ostacolato il normale funzionamento dell'apparecchio. La spia di stato LED **6** lampeggia due volte ogni 3 secondi e un breve segnale acustico acuto risuona una volta. L'apparecchio si trova in modalità stand-by.

### **Avvertenza:**

a volte la presa dell'accendisigari funziona solo con il quadro del veicolo acceso. In caso di dubbi, consultare il manuale di istruzioni del veicolo.

### **Attenzione:**

per i veicoli con presa dell'accendisigari ovvero di bordo funzionante anche con il quadro del veicolo spento:

- utilizzare il dispositivo vivavoce solo con il motore acceso.  
In caso contrario, la batteria del veicolo si può scaricare dopo un periodo di tempo prolungato.

### **Avvertenza:**

se non si utilizza il dispositivo vivavoce, rimuoverlo dalla presa dell'accendisigari del veicolo. Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto, esente da polvere e protetto dall'irradiazione solare diretta.

## Accensione e spegnimento del dispositivo vivavoce

---

**Accensione:** L'apparecchio è spento.

- Premere e mantenere premuto il tasto multifunzione **7** per 3 secondi, fino a percepire un segnale acustico breve e acuto. La spia di stato LED **6** lampeggia due volte ogni 3 secondi.

**Spegnimento:** l'apparecchio si trova in modalità stand-by.

- Premere e mantenere premuto il tasto multifunzione **7** per 3 secondi, fino a percepire un segnale acustico lungo e basso. La spia di indicazione LED **6** si spegne.

## Accoppiamento del dispositivo vivavoce con telefono cellulare

---

Il dispositivo vivavoce è stato sviluppato appositamente per telefoni cellulari che supportano i profili Bluetooth® "Handsfree (HFP)" e "Headset (HSP)". Ulteriori informazioni sulla tecnologia radio Bluetooth® sono riportate nel manuale di istruzioni del cellulare.

Prima di utilizzare il dispositivo vivavoce, è necessario accoppiarlo a un cellulare compatibile (pairing).

- Assicurarsi che il cellulare sia acceso.
- Impostare il cellulare in modo tale che effettui la ricerca di apparecchi con funzionalità Bluetooth®. Una descrizione dettagliata è presente nel manuale di istruzioni del proprio telefono cellulare.
- Assicurarsi che il dispositivo vivavoce sia stato applicato correttamente e sia spento.

- Per spegnere l'apparecchio, tenere premuto il tasto multifunzione **7** per circa 3 secondi. Si udrà un segnale acustico prolungato e basso, e la spia di stato LED **6** si spegnerà.
- Collocare il dispositivo vivavoce e il cellulare a distanza non superiore a 1 metro.
- Premere e mantenere premuto il tasto multifunzione **7** per 6 secondi, fino a percepire dopo 3 secondi un segnale acustico breve e acuto, e dopo altri 3 secondi una sequenza di toni bassi e acuti. La spia di stato LED **6** è accesa senza lampeggiare. Il dispositivo vivavoce si trova ora in modalità di accoppiamento.
- Selezionare il dispositivo vivavoce "Car it" dall'elenco degli apparecchi disponibili nel cellulare.
- Inserire la password preimpostata **"9999"** e confermarla per ottenere l'accoppiamento degli apparecchi. Si udrà un segnale acustico prolungato e acuto e la spia di stato LED **6** lampeggerà ogni 3 secondi.
- Ora si può utilizzare il dispositivo vivavoce.

### **i** **Avvertenza:**

Con l'impiego di cellulari più recenti (Smartphone) provvisti di funzionalità Bluetooth versione 2.0 o superiore, potrebbe non essere necessario inserire il codice **"9999"**. se l'accoppiamento non viene eseguito entro 2 minuti, il dispositivo vivavoce si spegne automaticamente. La spia di stato LED **6** si spegne e si ode un segnale acustico prolungato e basso. Per alcuni modelli di cellulari potrebbe succedere che l'accoppiamento non venga eseguito automaticamente. In questo caso l'accoppiamento deve essere eseguito anche sul cellulare. Fino a quando non verrà eseguita tale operazione, la spia di stato LED **6** lampeggia per due volte ogni 3 secondi. Per ulteriori informazioni, consultare il manuale di istruzioni del proprio cellulare.

## Accoppiamento del dispositivo vivavoce con vari cellulari

Il dispositivo vivavoce può essere accoppiato con un massimo di otto telefoni cellulari compatibili. Esso può tuttavia collegarsi solo a un cellulare per volta.

Se si accoppia un altro cellulare al dispositivo vivavoce, le informazioni di accoppiamento del cellulare accoppiato per primo verranno cancellate.

Non appena si accende il dispositivo vivavoce, dopo pochi secondi esso tenta di stabilire una connessione con l'ultimo cellulare utilizzato. Se non si riesce a stabilire una connessione, il dispositivo vivavoce resterà tuttavia riconoscibile per altri cellulari. Per utilizzare il dispositivo vivavoce con un cellulare accoppiato che non è stato l'ultimo utilizzato, è necessario creare la connessione tramite il menu Bluetooth® del cellulare.

## Disconnessione

Se si desidera disconnettere il cellulare dal dispositivo vivavoce, ad esempio per utilizzarlo con un altro apparecchio Bluetooth®:

- spegnere il dispositivo vivavoce
- 
- eseguire la disconnessione tramite il menu Bluetooth® del telefono cellulare.

Non è necessario eliminare l'accoppiamento con il dispositivo vivavoce nel menu Bluetooth®, per eseguire la disconnessione.

## Ripristino della connessione

---

Se si desidera riconnettere il dispositivo vivavoce con il telefono cellulare utilizzato per ultimo:

- Assicurarsi che Bluetooth® sia stato attivato nel cellulare e attivare il dispositivo vivavoce.

Nel collegamento con un cellulare precedentemente accoppiato non è necessario inserire alcun codice. È possibile impostare il cellulare in modo tale che all'accensione del dispositivo vivavoce venga creata automaticamente una connessione con il cellulare. Non appena si è connesso il dispositivo vivavoce con il cellulare precedentemente accoppiato, risuonerà un breve segnale acustico acuto a conferma dell'avvenuta connessione. Per ulteriori informazioni sull'accoppiamento automatico, consultare il manuale di istruzioni del proprio cellulare.

## Uso del dispositivo vivavoce

---

Una volta eseguito con successo l'accoppiamento, sono disponibili le seguenti funzioni. Alcune delle funzioni descritte sono possibili solo con un cellulare che supporta il profilo Handsfree (HFP).


### Funzioni di chiamata



- Utilizzare il cellulare come di consueto per effettuare una chiamata.
- Per ripetere la selezione del numero chiamato per ultimo, premere due volte brevemente il tasto multifunzione **7**.
- Per l'attivazione della selezione vocale, premere una volta brevemente il tasto multifunzione **7**.

## **Avvertenza:**

la chiamata a comando vocale è disponibile solo nei cellulari che supportano tale funzione. Per ulteriori informazioni sulla chiamata a comando vocale, consultare il manuale di istruzioni del proprio cellulare.

## **Ricezione e conclusione di una chiamata**

Se si riceve una telefonata, la spia di stato LED  lampeggia e si sente un segnale di chiamata tramite il dispositivo vivavoce. Se il segnale di chiamata del telefono cellulare è disattivato, il suono di chiamata viene comunque emesso tramite il dispositivo vivavoce.


- Premere una volta brevemente il tasto multifunzione , per accettare la chiamata.
- Premere una volta brevemente il tasto multifunzione , per terminare la chiamata.

La chiamata può essere accettata o terminata anche tramite il cellulare.

## **Ricezione automatica delle chiamate**

Se è stata attivata la ricezione automatica delle chiamate sul cellulare, la chiamata in arrivo viene accettata automaticamente dopo un periodo di tempo fissato in precedenza, e viene inoltrata al dispositivo vivavoce. Per ulteriori informazioni sulla ricezione automatica delle chiamate, consultare il manuale di istruzioni del proprio cellulare.

## **Rifiuto di una chiamata**

- Premere il tasto multifunzione  per 3 secondi, per rifiutare una chiamata in arrivo.

## Impostazione del volume del dispositivo vivavoce

Il volume del dispositivo vivavoce può essere impostato con l'ausilio dei tasti +/- ❸.

- Durante una chiamata premere ripetutamente il tasto + o - ❸ fino all'impostazione del volume desiderato. Il raggiungimento del volume massimo viene segnalato da un breve segnale acustico.

## Carica degli apparecchi da 5 V

---

- Controllare la tensione di ingresso max. (5 V) e l'assorbimento di corrente max. (1000 mA) dell'apparecchio che si desidera caricare. In tal caso consultare il manuale di istruzioni dell'apparecchio.
- Connettere l'apparecchio da caricare alla connessione USB ❹ del dispositivo vivavoce. L'apparecchio riceve ora l'alimentazione di corrente dal dispositivo vivavoce. Se l'apparecchio dispone di un indicatore di carica, esso indicherà il caricamento dell'apparecchio stesso.

## Guasti e possibili rimedi

---

Se non si riesce a collegare il dispositivo vivavoce al cellulare compatibile, procedere come segue:

- Assicurarsi che nel telefono cellulare sia attivata la funzione Bluetooth®.
- Assicurarsi che il dispositivo vivavoce sia stato connesso, acceso e alimentato correttamente.
- Se si utilizzano più apparecchi Bluetooth®, assicurarsi che la connessione Bluetooth® del cellulare sia stata interrotta.



- Assicurarsi che il dispositivo vivavoce sia distante non oltre 10 metri dal cellulare e che non si trovino ostacoli o apparecchi elettronici in mezzo.

Se tali misure non servissero a eliminare il guasto, rivolgersi al partner di assistenza della propria nazione.

## Pulizia e cura

---



### **Pericolo di danneggiamento degli apparecchi!**

- Prima della pulizia staccare sempre l'apparecchio dall'alimentazione elettrica!
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi!
- Impedire la penetrazione di liquidi nell'alloggiamento.
- Non aprire mai l'alloggiamento dell'apparecchio! In esso non sono presenti elementi di comando.
- Non utilizzare agenti chimici, soluzioni detergenti o detersivi aggressivi per la pulizia dell'apparecchio. Ciò potrebbe danneggiare la superficie dell'alloggiamento.
- Ripulire la superficie dell'alloggiamento con un panno leggermente inumidito.

## Smaltimento

---



**Non gettare per alcun motivo l'apparecchio insieme ai normali rifiuti domestici. Questo prodotto è soggetto alla Direttiva europea 2002/96/EC.**

Smaltire l'apparecchio attraverso un'azienda di smaltimento autorizzata o attraverso l'ente di smaltimento comunale. Rispettare le prescrizioni attualmente in vigore. In caso di dubbi mettersi in contatto con l'ente di smaltimento competente.



Smaltire tutti i materiali dell'imballaggio in modo ecologicamente conforme.

## Garanzia & assistenza

---

Questo apparecchio è garantito per tre anni a partire dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato prodotto con cura e debitamente collaudato prima della consegna. Conservare lo scontrino come prova d'acquisto. In caso di interventi in garanzia, contattare telefonicamente il proprio centro di assistenza. Solo in questo modo è possibile garantire una spedizione gratuita della merce.

La garanzia vale solo per i difetti di materiale o fabbricazione, non per i danni da trasporto, parti soggette a usura o danni a parti fragili come ad es. interruttori o accumulatori. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale.

La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata. Questa garanzia non costituisce alcun limite ai diritti legali del consumatore. Il periodo di garanzia non viene prolungato in caso di un intervento in garanzia. Ciò vale anche per le componenti sostituite e riparate. I danni e difetti presenti già all'acquisto devono essere comunicati immediatamente dopo il disimballaggio, e non oltre due giorni dalla data di acquisto. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

**IT Assistenza Italia**

Tel.: 02 36003201

E-Mail: [kompernass@lidl.it](mailto:kompernass@lidl.it)

IAN 69169

**CH Assistenza Svizzera**

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., telefonia mobile max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)

IAN 69169

## Importatore

---

KOMPERNASS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM, GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Indicazione sulla dichiarazione di conformità

---

Kompernaß GmbH dichiara che il prodotto SBTF 10 B2 Bluetooth® vivavoce è conforme ai requisiti di base e a tutte le altre norme rilevanti della Direttiva auto 2004/104/EC e della Direttiva R&TTE 99/5/EC del Consiglio Direttivo dell'Unione Europea.



L'intera dichiarazione di conformità può essere visualizzata presso l'importatore.

Bluetooth® è un marchio commerciale registrato di proprietà Bluetooth SIG, Inc.

Il contenuto del presente documento viene presentato nella propria forma originaria.

Kompernaß GmbH non si assume alcuna responsabilità, esplicita o implicita, per la correttezza o completezza del contenuto del presente documento. Kompernaß GmbH si riserva il diritto di eseguire modifiche al presente documento, in qualsiasi momento e senza preavviso, ovvero di ritirare il documento stesso.

